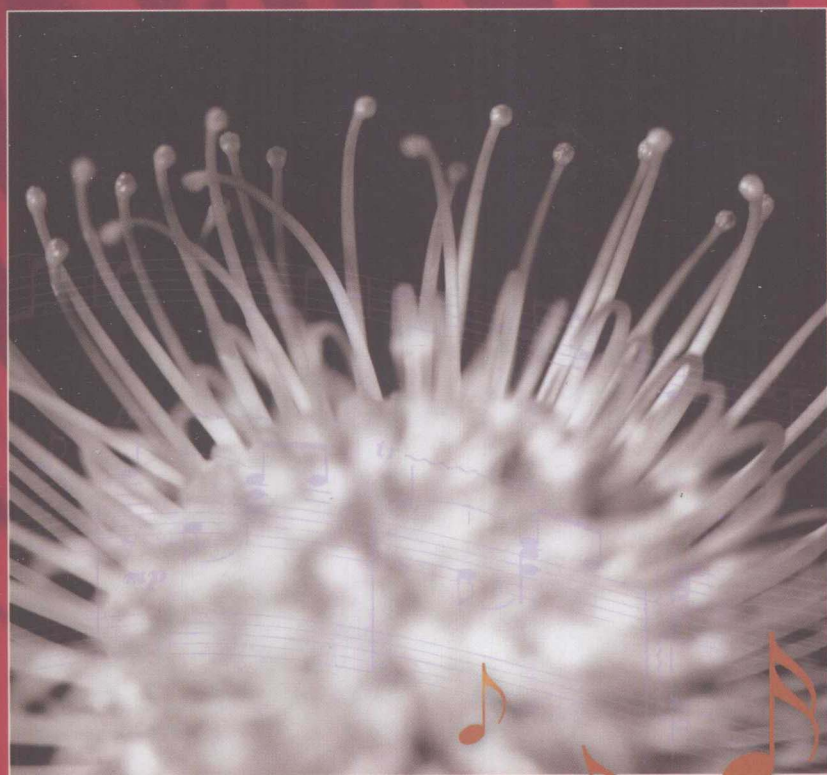


高等院校声乐教材

vocal music



外国声乐作品



主 编 黎 信 昌
副 主 编 张 鹿 樵

初 级

上



附歌词双语对照朗读CD 1 张

山西教育出版社

世界音乐大师系列

vocal music



外国声乐作品



声乐
作品

10 28

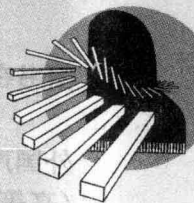


世界音乐大师系列

世界音乐大师系列

高等院校声乐教材

vocal music



外国声乐作品

主 编：黎信昌
副 主 编：张鹿樵
本册副主编：有德乡 吴慰云
编 委：张 仁 安宝慧 朱 琳
直运芳 刘宏毅 吴素芹
贾素梅 赵 华 喻 樱

录音制作委员会成员名单

录音主编：曹文泽

录音编辑：刘厚广

录音监制：苏大鹏 岳 伟

朗 读 者：英 语 田湘苗 俄 语 张 阳
法 语 万 田 印尼语 王飞宇
德 语 薛晶阳 捷克语 王 菲
意大利语 高珊珊 计 炜



初级上

山西教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

外国声乐作品. 初级/黎信昌主编. —太原: 山西教育出版社, 2005. 3
(高等院校声乐教材)

ISBN 7-5440-2781-3

I. 外… II. 黎… III. 歌曲-世界-选集-高等学校-教材 IV. J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 002891 号

山西教育出版社出版发行

(太原市迎泽园小区 2 号楼)

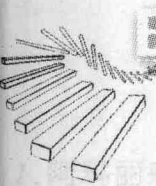
太原红星印刷厂印装 新华书店经销

2005 年 3 月第 1 版 2005 年 3 月山西第 1 次印刷

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 11.5

字数: 248 千字 印数: 1—5000 册

定价: (上、下含 CD) 39.00 元



Bian Xie Shuo Ming

编写说明

《高等院校声乐教材》根据国家教育部《高等师范院校声乐教学大纲》所规定的教学内容，本着从易到难、由浅入深、尊重声乐教学客观规律的框架思路编写而成。

在编写过程中，编者力求做到入编曲目规范，作品分析精到，演唱提示简练，力求更具科学性、合理性和适用性，使之真正成为声乐教师教学、声乐专业学生及声乐爱好者学习的得力工具，为艺术教育学的学科研究和教学实践提供较为充实的基础理论和文献资料。

在声乐教学过程中，无论基础理论，还是方法和技巧，都必须结合实际情况来运用。为此，我们以重视学生能力和素质的培养以及学生专业基础的拓宽为切入点，对与之相关的内容从知识性、趣味性和技巧三方面进行了整合。

编写中我们充分考虑了声乐专业各年级教学达标的要求，充分考虑了声乐教学目标与曲目编排的科学性与合理性，力求理论与实践紧密结合，针对不同时代、不同风格的声乐作品进行了多方位的分析，既有对词曲作者、创作背景、调式调性、风格特点方面的诠释，又有对作品演唱技巧、歌唱处理诸方面较深入的解析，并对每首作品的音域进行了明确标注，以期使声乐教师在教学实践中有章可循，循序渐进，同时也为程度不同的学生提供了更为宽泛的自主学习空间。

考虑到声乐专业的特殊性，我们将本教材进行了分册装订的实用性设计，以方便在钢琴伴奏中的使用。

声乐教材的建设任重而道远，我们只是进行了一次声乐理论与实践的探索。限于水平，书中的疏漏甚至失误在所难免，望批评指正。

编者

目 录

上 册

1. 阿玛丽莉(Amarilli)(选自《恋 歌》) [意]卡奇尼曲 尚家骥译配(1)
2. 致音乐(An die Musik) 肖倍尔词 [奥]舒伯特曲 邓映易译配(5)
3. 乘着那歌声的翅膀(Auf Flügeln des Gesanges)
..... 海 涅词 [德]门德尔松曲 尚家骥译配(8)
4. 再见吧! 那波利(Addio a Napole) [意]那波利民谣 埃 迪译词(11)
5. 宝 贝(Butet) [印尼]北苏门答腊民歌 艾斯·迪斯曲 吴国森译 刘淑芳配歌(14)
6. 我亲爱的(Caro mio ben) [意]G. 乔尔达尼曲 尚家骥译配(17)
7. 当我行过麦堆(Comin' Thro' the Rye) 苏格兰民谣 海 舟译词(20)
8. 那波利的船歌(Canzona marinaresca) [意]波斯西曲 辛文明译词(22)
9. 慕 春(Frühlingsglaube) 乌 兰词 [奥]舒伯特曲 周 枫、丁彦博译配(25)
10. 小夜曲(La Serenata) [意]F.P. 托斯蒂曲 尚家骥译配(28)
11. 我宁可放弃(Lasciar D' amarti) [意]加斯帕里尼曲 李哲洋译词(35)
12. 让我死亡!(Lasciatemi morire!)(选自歌剧《阿吕安娜》)
..... [意]C. 蒙特威尔第曲 尚家骥译配(39)
13. 长夏最后的一朵玫瑰(Letzte Rose)(选自歌剧《玛尔塔》)
..... [德]弗洛托曲 蒋 英、尚家骥、邓映易译配(41)
14. 肯达基老家乡(My Old Kentucky Home) [美]福斯特曲(44)
15. 土拨鼠(Marmotto) 歌 德词 [德]贝多芬曲 周 枫译配(47)
16. 尼 娜(Nina) [意]G.B. 柏戈莱西曲 尚家骥译配(49)
17. 绿树成荫(Ombra mai fu) [德]亨德尔曲 尚家骥译配(51)
18. 请你停止愚弄我吧!(O cessate di piagarmi) [意]A. 斯卡拉蒂曲(54)
19. 安睡吧! 安眠吧!(Posate! Dormite!)(选自清唱剧《小夜曲》)
..... G.B. 巴萨尼曲 尚家骥译配(56)

1. 阿 玛 丽 莉

Amarilli

选自《恋歌》



[意] 卡 奇 尼 曲

尚家驷译配

Moderato affettuoso (♩=66)

p

A - ma - ril - li, mia bel - la, non credi, o del mio

阿 玛 丽 莉, 可 爱 的, 请 相 信 我 心

p *dolcissimo* *e* *legato* *sempre*

cor dol - - - cede-si - - o, d'es ser tu l'amormi -

中 甜 蜜的情 意, 希 望 你 接受我 的

-o? Cre - di-lo pur, e se ti-mor t'as - sa - le,

爱, 请 你相 信: 假如你 害 怕 犹 豫,

dolce

我的心 (C)

du - bi tar non ti va - le A - primi il pet - to e vedrai scritto in co -
 都 会 对 你 无 益。 啊 你 的 名 字 永 远 铭 刻 在 我 心

re. A-ma-ril li, A-ma-ril li, A-ma-
 里, 阿 玛 莉, 阿 玛 莉, 阿 玛

dolce pp cresc. più cresc.

ril - li è il mio a-mo - re. Cre - di-lo pur, e se ti-
 丽 莉, 我 爱 你。 请 你 相 信, 假 如 你

a tempo mf

f poco rit. a tempo p dolce

-mor t'as - sa - le, du - bitar non ti va - le. A - primi il
 害 怕 犹 豫, 都 会 对 你 无 益。 啊 你 的

dolce f

p smorz *pp*

pet - to e vedrai scritto in co - re, Ama - ril - li, Ama -
 名 字永远铭 刻 在我心 里, 阿玛 丽 莉, 阿玛

pp *dolciss* *cresc.*

piu cresc. *rit.* *PPP*

- ril - li, Ama - ril - li è il mio a - mo - re, A - ma -
 丽 莉, 阿玛 丽 莉, 我 爱 你, 阿玛

f *rit.* *PPP dolciss*

rit.

- ril - li . . . è il mio a mo - re.
 丽 莉, 我 爱 你。

assai legato *rit.*

演唱提示:

这首作品由意大利歌唱家及作曲家卡奇尼(1550—1618)创作而成。这位歌剧和“美声”创始人之一的大师,在1602年编辑出版了意大利最早的艺术歌曲集《新乐曲》。他的歌曲优美动听,充满了表现力极强的华彩经过句。书中有不少关于声乐表演方法的精辟论述。

《阿玛丽莉》是一首古老的中世纪抒情诗。卡奇尼谱写的乐曲旋律优美动听,细腻感人,它既使人产生犹如古希腊雕塑美的视觉感受,又让人充分感受到宗教音乐的圣洁氛围,并巧妙地运用世俗来表达忠贞的爱情。

《阿玛丽莉》又是一首练习美声的好教材,对呼吸、发声、乐感的训练都很有价值。练唱时要注意声音连贯,均匀干净,力求表达出纯洁、真挚、亲切的感情。乐谱上的表情记号,如渐强、渐弱等都要严格遵守,恰如其分地表现,切忌夸张做作,更不能用颤音去表现。歌曲音域不广,旋律起伏也不大,但要唱得流畅连贯,不是很容易。练习此歌可先用哼鸣(Hm),再用a或o音预习旋律,熟练后再唱歌词。

2. 致 音 乐

An die Musik

肖 倍 尔 德
[奥] 舒 伯 特 曲
邓 映 易 译 配

Moderato

Du hol - de
美 妙 的 音

Kunst, in wie - viel grau - en Stun - den, wo mich des
乐, 在 多 少 忧 郁 的 时 刻, 生 活 给

Le - bens wil - der Kreis um - strickt,
我 无 情 的 打 击,

hast du mein
你 却 把

Herz — zu war — mer Lieb ent — zun — den, hast mich in ei — ne
我 心 中 的 热 爱 唤 起, 向 我 展 现 出

cresc.

beß — re Welt ent-rückt, in ei-ne beß — re Welt — ent-rückt!
光 明 天 地, 展 现 出 光 明 天 地。

p

Oft hat ein
一 阵 叹

fp

fp

pp

seuf — — — zer, dei — ner Harf ent — flos — sen, ein sü — ß er,
息 把 你 的 琴 弦 击 起, 美 妙 的 和

hei - li-ger Ak - kord von dir, den Him - mel
声 是 多 么 温 柔 甜 蜜, 把 我 带

beß - - rer Zei - ten mit er schlossen, du hol - de Kunst, ich
入 幸 福 的 极 乐 世 界, 美 妙 的 音 乐 我

dan - ke dir da - für, du hol-de Kunst, ich dan - ke dir!
衷 心 感 谢 你, 美 妙 的 音 乐 我 感 谢 你。

cresc.

p

fp

演唱提示:

这是舒伯特创作的一首情感丰富的艺术歌曲,由四句体乐段加补充构成。歌曲节奏舒缓,从容不迫,音调级进与大跳交替进行,特别是曲调下行六、七度大跳,风格新颖、独特。歌曲充分表现了作者对音乐发自心底的深厚感情。

3. 乘着那歌声的翅膀

Auf Flügeln des Gesanges

海 涅词

[德] 门德尔松曲

尚家驷译配

Andante tranquillo

Auf Flü - geln des Ge - san - ges, Herz - lieb - chen, tra gich dich

1. 乘着 那 歌 声 的 翅 膀, 亲 爱 的, 我 带 你

(Die) Veil - chen kichern und ko - sen, und schau'n nach den Ster - nen -

2. (紫) 罗 兰 窃 笑 和 密 语, 仰 望 着 那 晶 亮 的

fort,
去,
por,
星,

fort nach den Flu - ren des Gan - ges,

到 那 恒 河 的 两 岸,

heim - lich er - zah - len die Ro - sen

玫 瑰 花 偷 偷 地 传 诵

dort weiss ich den schön - sten

最 旖 旎 的 地

sich duf - ten - de Mär - chen's

那 芳 香 的 寓

Ort;
方;
Ohr.
言。

da liegt ein rot - bli - hen der Gar - ten im stil - len Mon - den -

那 儿 幽 静 的 月 光 底 下 开 放 着 鲜 艳 的

Es hüpfen her - bei und lau - schen die from - men, klu - gen Ga -

柔 顺 而 又 伶 俐 的 山 羊 也 跳 跃 过 来 偷

cresc. *dim.*

schein, die Lo - tos blu - men er - war - ten ihr trau - tes Schwe - ster -
 花, 莲 花 正 等 待 着 你 啊, 他 们 的 亲 姐
 zell'n, und in der Fer - ne rau - schen des heil' - gen Stro - mes
 听, 从 远 处 响 亮 地 传 来 圣 河 的 波 涛

cresc. *dim.*

p *cresc.* *p*

lein, die Lo - tos blu - men er - war - ten ihr
 妹, 莲 花 正 等 待 着 你 啊, 他
 Well'n, und in der Fer - ne rau - schen des
 声, 从 远 处 响 亮 地 传 来 圣

pp *cresc.* *p*

trau - tes Schwe - ster - lein.
 们 的 亲 姐 妹。
 heil' - gen Stro - mes Well'n.
 河 的 波 涛 声。

cresc. *f* *dim.*

1. 2. *cresc.*

Die Dort, wol - len wir nie - der -
 2. 紫 3. 让 我 们 在 棕 树

p *cresc.*

sin - ken Un - ter dem Pal - men - baum, und Lieb' und Ru - he
底 下 静静地躺下休息, 饮浴着谐爱与

trü - ben, und träu - men se - li - gen Traum, und
恬 静, 憧憬着幸福的梦, 憧

träu - men se - li - gen Traum,
憧 憬 着 幸 福 的 梦,

sel' gen Traum.
幸 福 的 梦。

cresc. *f* *cresc.* *al* *f* *cresc.* *dimin.* *dim.* *p* *pp*

演唱提示:

这是德国作曲家门德尔松创作的作品 36 号六首歌曲中的第二首,也是流传最广的一首,歌曲向人们展现出了一幕温馨而富有浪漫情调的情景。全曲以一种基本的节奏贯穿,音调进行的特点是乐句的首尾大跳,中间级进,这种表现手法生动地渲染了美丽动人的情景。